MULTI-COMPACT
DISC PLAYER

12-DISC

CDX-P1220S

OWNER'S MANUAL

Thank you for purchasing this PIONEER product. Before attempting operation, be sure to read this manual.

Muchas gracias por la adquisición de este producto PIONEER. Antes de tratar de operarlo, lea atentamente este manual.

Muito obrigado por comprar este produto PIONEER. Leia este manual de instruções cuidadosamente antes de utilizar o aparelho.

شكرا لك على شرائك جهاز پايونير هذا . قبل محاولة تشغيله تأكد من قراءة هذا الدليل.

PIONEER®
The Art of Entertainment

<96H30F7K01> <CRD2124-A> ES

Precautions/Precauciones/Precauções/احتياطات

English

CAUTION:
USE OF CONTROL OR ADJUSTMENT OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

CAUTION:
THE USE OF OPTICAL INSTRUMENTS WITH THIS PRODUCT WILL INCREASE EYE HAZARD.

- When driving on an uneven road, the player may not reproduce every sound properly.
- During winter the inside of the vehicle may be very cold. If the heater is turned on and the player is used soon after, the disc or optical parts (prism, lens, etc.) may become misted up, and the player will not operate correctly. If the disc is misted up, wipe it with a soft cloth. If the optical parts are misted up, wait for about an hour for them to warm up. They will return to their normal condition.

In case of trouble
When the unit does not operate properly, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

Español

- Cuando conduzca por carreteras accidentadas, la unidad quizás no reproduzca cada sonido apropiadamente.
- En invierno el interior del vehículo puede estar muy frío. Si se conecta la calefacción y se utiliza el reproductor inmediatamente después, el disco o las partes ópticas (prisma, objetivo, etc.) pueden empañarse, y el reproductor no operará correctamente. Si se empaña el disco, pásele una tela suave. Si se empañan las partes ópticas, espere aproximadamente una hora para que se calienten. Volverán a su condición normal.

En caso de desperfectos
Si esta unidad no funciona correctamente, póngase en contacto con su distribuidor o con el Centro de Servicio PIONEER autorizado más cercano.

Português (B)

- Ao dirigir numa rua desnivelada, a reprodução do CD player pode ser afetada.
- Durante o inverno, pode ficar um pouco frio no interior do veículo. Se o aquecedor for ligado e o CD player for utilizado em seguida, pode formar-se condensação no disco ou nas peças óticas (prisma, lente, etc.), e o CD player não funcionará corretamente.
  Se formar-se condensação no disco, limpe-o com um pano macio. Se formar-se condensação nas peças óticas, espere aproximadamente uma hora para que elas se aqueçam e sua condição normal seja restaurada.

Em caso de problemas
Quando o aparelho não funcionar adequadamente, entre em contato com o seu revendedor ou posto de assistência técnica PIONEER autorizado mais próximo.

عربي

- عند السياقة على طرق غير مستوية، فان تفاصيل الصوت من مشغّل الاسطوانة قد لا تخرج بصورة صحيحة.
- اذا كانت السيارة من الداخل باردة جدا في الشتاء وتم تشغيل المدفئة ثم تم استخدام مشغّل الاسطوانة مباشرة فان الاسطوانة او الاجزاء الضوئية (المنشور، العدسات، الخ) قد تصبح مبللة بالندى المتكاثف وقد لا يعمل الجهاز بصورة صحيحة. اذا اصبحت الاسطوانة رطبة بالندى، انتظر ساعة واحدة حتى تصبح دافئة وتزول الرطوبة فتعود الى حالة التشغيل الاعتيادية.

في حالة الصعوبات
عندما لا يعمل الجهاز بصورة صحيحة، اتصل بوكيلك او اقرب مركز خدمات مخول لپايونير.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION
4-1, Meguro 1 chome, Meguro-ku, TOKYO, 153, JAPAN
PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.
P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A.
TEL: (800) 421-1404
PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.
Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium
TEL: (0) 3/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.
178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia
TEL: (03) 580-9911
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.
300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
TEL: (905) 479-4411
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. de C.V.
San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302
Col. Del Valle, Mexico D. F. C.P. 03100
TEL: 5-688-52-90

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 by Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

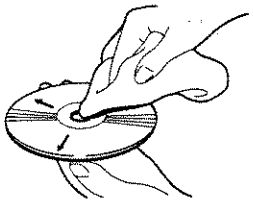
Printed in Japan

Discs/Discos/Discos/الاسطوانات

English

Magazine 12-DISC Disc COMPACT disc DIGITAL AUDIO

- *Use only the magazines and discs carrying the above marks.*
- *Check all CDs before playing, and discard cracked, scratched or warped discs.*
- *Avoid touching the recorded (iridescent) surface when handling discs.*
- *Do not affix labels or apply chemicals to discs.*

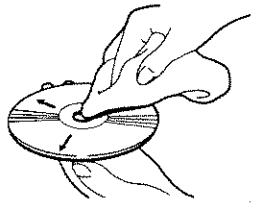


- *Wipe dirty or damp discs outward from the center with a soft cloth.*
- *Keep discs out of direct sunlight and high temperatures.*

Español

Cargador 12-DISC Disco COMPACT disc DIGITAL AUDIO

- *Utilice solamente los cargadores y discos que lleven las marcas indicadas arriba.*
- *Revise todos los CDs antes de reproducirlos, y descarte los discos que estén rajados, rayados y combados.*
- *Evite tocar la superficie grabada (iridiscente) cuando maneje los discos.*
- *No pegue etiquetas ni aplique sustancias químicas a los discos.*

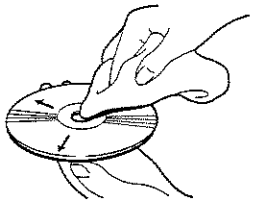


- *Limpie la suciedad o humedad de los discos del centro hacia afuera con un paño suave.*
- *Mantenga los discos fuera de la luz directa del sol y de las altas temperaturas.*

Português (B)

Magazine 12-DISC Disco COMPACT disc DIGITAL AUDIO

- *Utilize somente magazines e discos que apresentem as marcas mostradas acima.*
- *Verifique todos os discos antes de tocá-los para ver se não estão rachados, arranhados ou empenados.*
- *Evite tocar na superficie gravada (iridescente) quando segurar os discos.*
- *Não fixe rótulos nem aplique produtos químicos nos discos.*

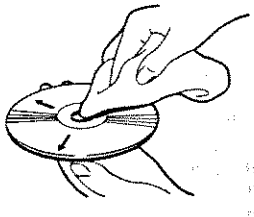


- *Remova a sujeira e umidade dos discos esfregando desde o centro para a borda com um pano macio.*
- *Guarde os discos onde não fiquem expostos à luz direta do sol nem a altas temperaturas.*

عربي

مخزن الاسطوانات 12-DISC اسطوانة COMPACT disc DIGITAL AUDIO

- لا تستعمل إلا مخازن الاسطوانات والاسطوانات التي تحمل العلامات المبينة أعلاه.
- إفحص جميع الاسطوانات المحكمة قبل تشغيلها وتخلص من الاسطوانات المصابة بتشققات او خدوش او التوا ..
- تجنب لمس السطح المسجل عليه (المشع بالوان قوس قزح) عند تناول الاسطوانات.
- لا تلصق اي بطاقات او تضع كيماويات على الاسطوانات.



- إمسح الاسطوانات المتسخة او الرطبة من المركز في اتجاه الحواف باستعمال قطعة قماش ناعمة.
- إحتفظ بالاسطوانات بعيداً عن ضوء الشمس المباشر ودرجات الحرارة المرتفعة.

el reproductor de múltiples discos compactos/
تحميل المخزن

English

Precautions when handling magazines

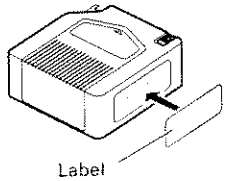
- *Do not put the magazine in a place where it will be exposed to high temperatures or direct sunlight.*
- *Do not disassemble the magazine.*
- *Take care not to drop the magazine or knock it against anything.*
- *Do not use cracked or warped trays.*
- *Never insert anything other than discs. Do not attach a label or tape to a disc.*
- *The use of benzine, thinner, insecticide, or other volatile chemicals may damage the magazine surface.*

Extra magazines

If you need more magazines, please ask your nearest dealer for magazine JD-1212S.

Attaching the label

Attach the supplied label in the specified position. Attaching the label in an incorrect place or attaching more than one label will cause malfunction.



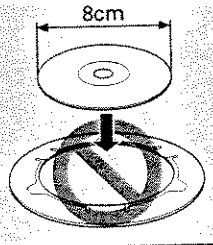
Label

Inserting discs

- *Be sure to remove the disc before changing a disc tray.*
- *If the tray is not aligned with the right and left grooves, it cannot be pushed to the end. Do not bend or force the tray.*
- *Always load 12 trays in a magazine to prevent loss or warping of trays.*
- If you load a disc with the label generally printed in black facing down, not only will the player not be able to recognize whether the disc is set or not, but also, if you have a multi-CD controller, the controller will not display an error message to let you know about it. So make sure all the discs in each magazine have their label sides facing up.

Loading and removing the magazine

- *Do not put your fingers in the magazine tray as this may lead to incorrect operation and damage to the player.*
- *If the label on the magazine is coming off or wrinkled up, it may damage the eject mechanism, and in some cases, the magazine may not be ejected. Therefore, remove a damaged label completely before use.*
- *Never leave the door open while playing discs. The entry of dirt, dust, or any other foreign matter into the player may cause it to fail.*



Note on 8-cm (3-inch) CDs

- Do not use an 8-cm CD adapter. If it is used, the player may fail. To load an 8-cm CD, you need a special 8-cm CD tray (Part No. CXA9161). Ask your Pioneer service station about it.

Español

Precauciones cuando maneje cargadores

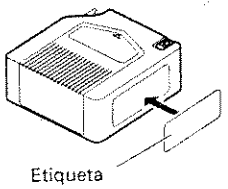
- *No coloque el cargador en un lugar en que se vea expuesto a altas temperaturas o a la luz solar directa.*
- *No desmonte el cargador.*
- *Tenga cuidado de no dejar caer el cargador o golpearlo contra algo.*
- *No utilice bandejas rayadas o dobladas.*
- *No inserte otra cosa diferente a discos. No adhiera una etiqueta o cinta a un disco.*
- *El uso de bencina, solvente, insecticida u otros productos químicos volátiles puede dañar la superficie del cargador.*

Cargadores adicionales

Si necesita más cargadores, solicite a su distribuidor Pioneer más cercano cargadores JD-1212S.

Adhesión de la etiqueta

Adhiera la etiqueta suministrada en la posición especificada. Si se pone la etiqueta en un lugar incorrecto. O se pone más de una etiqueta se podría producir un mal funcionamiento.



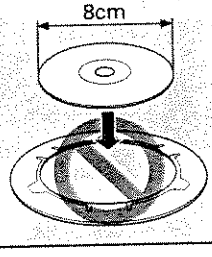
Etiqueta

Inserción de discos

- *Asegúrese de retirar el disco antes de cambiar la bandeja de disco.*
- *Si la bandeja no está alineada con las ranuras derecha e izquierda, no puede empujarse hasta el extremo. No doble ni fuerce la bandeja.*
- *Siempre cargue 12 bandejas en un cargador para evitar la pérdida o el doblado de bandejas.*
- Si carga un disco con la etiqueta generalmente impresa en negro dirigida hacia abajo, no solamente el reproductor no podrá reconocer si el disco está fijado o no, sino además, si tiene un controlador multi-CD, el controlador no mostrará un mensaje de error advirtiéndole de eso. Así que asegúrese que todos los discos en cada cargador tienen sus lados de etiquetas dirigidas hacia arriba.

Carga y retiro del cargador

- *No ponga sus dedos en la entrada de la bandeja del cargador ya que esto puede llevar a una operación incorrecta y dañar el reproductor.*
- *Si la etiqueta del cargador está salida o doblada, puede dañar el mecanismo de expulsión, y en algunos casos, el cargador puede no ser expulsado. Por consiguiente, retire completamente la etiqueta dañada antes de utilizarlo.*
- *Nunca deje la puerta abierta. La introducción de suciedad, polvo u otras materias extrañas en el reproductor, al reproducir discos, puede causar averías.*



Nota sobre los CD de 8 cm

- No utilice un adaptador de CD de 8 cm. Si se utiliza, el reproductor puede averiarse. Para cargar un CD de 8 cm, necesita una bandeja especial de CD de 8 cm (Parte No. CXA9161). Pregunte acerca de ello a su Centro de Servicio Pioneer.

Loading a magazine in the multi-CD player/Introducción de un cargador
Colocação do magazine no multi-CD player/مشغل الاسطوانات المحكمة المتعددة

1 Inserting discs / Inserción de discos / Colocação dos discos

ادخال الاسطوانات ١

Slide out the disc tray/Deslice la bandeja de disco hacia afuera/Puxe a bandeja para fora/ قم بتزليق صينية الاسطوانة.

Hold down the magazine lock button and pull the tray out.

Mantenga presionado el botón de seguro de cargador y tire de la bandeja hacia afuera.

Mantenha o botão de trava do magazine pressionado e puxe a bandeja para fora.

اضغط على زر قفل الحاوية واسحب الصينية للخارج.

Insert discs with the label side up.

Introduzca los discos con el lado donde está impreso el título hacia arriba.

Coloque os discos com o lado do rótulo para cima.

ادخل الاسطوانات بحيث يكون العنوان المطبوع عليها متجها الى اعلى.

Disc tray

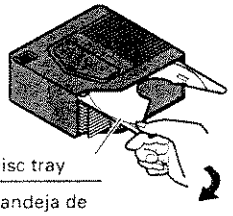
Bandeja de disco

Bandeja de disco

صينية الاسطوانة

1	1st to 12th discs
2	Del disco 1 al 12
3	Do 1.º ao 12.º disco
4	من الاسطوانة المحكمة رقم ١
5	الى الاسطوانة المحكمة رقم ١٢
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	

Changing the disc trays / Cambiando las bandejas de disco / Troca das bandejas de disco / لاستبدال صواني الاسطوانات



Disc tray

Bandeja de disco

Bandeja de disco

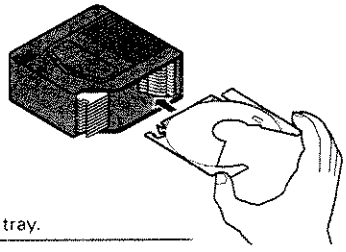
صينية الاسطوانة

Gently pull the disc tray.

Tire la bandeja hacia afuera suavemente.

Puxe a bandeja para fora suavemente.

إسحب صينية الاسطوانة برفق.



Align the disc tray with the left and right grooves, and push it in until you hear it click.

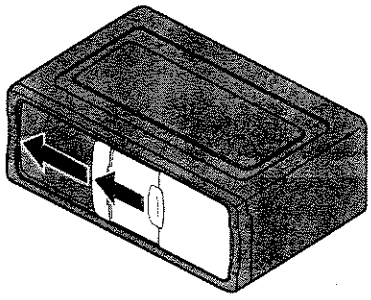
Alinee la bandeja de disco con las ranuras derecha e izquierda, y empújela hasta que escuche un chasquido de ajuste.

Alinhe a bandeja com as ranhuras esquerda e direita e empurre-a até ouvir um estalido.

قم بمحاذاة صينية الاسطوانة مع الأخدودين الأيسر والأيمن ثم إدفعها حتى تسمع صوت طقة.

2 Loading the magazine / Introducción del cargador / Colocação do magazine

تحميل المخزن ٢

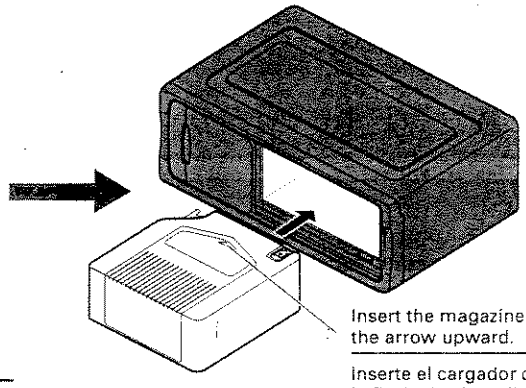


Slide and open the door. Open it fully until it locks with a click.

Deslice y abra la puerta. Abrala completamente hasta que se asegure con un clic.

Deslize e abra a tampa. Abra a tampa completamente até que trave com o som de um estalido.

ادفع ثم افتح الباب. افتحها بصورة كاملة حتى يتم تثبيتها وتسمع طقة.



Insert the magazine with the arrow upward.

Inserte el cargador con la flecha hacia arriba.

Coloque o magazine com o lado da seta para cima.

ادخل الحاوية بحيث يكون السهم للأعلى.

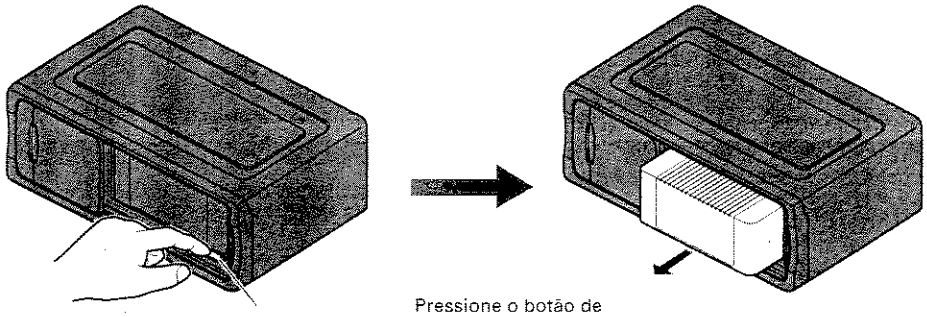
Insert the magazine.

Inserte el cargador.

Coloque o magazine.

ادخل الحاوية.

To remove the magazine / Para sacar el cargador / Remoção do magazine / لنزع المخزن



Press the eject button.

Presione el botón de expulsión.

Pressione o botão de ejeção.

إضغط زر الإخراج.

Specifications/Especificaciones/Especificações/المواصفات

English

General

System	Compact disc audio system
Usable discs	Compact Disc
Signal format	Sampling frequency: 44.1 kHz Number of quantization bits: 16; linear
Power source	14.4 V DC (10.8 — 15.1 V allowable)
Max. current consumption	1.0 A
Weight	2.2 kg
Dimensions	261 (W) × 93.5 (H) × 169.5 (D) mm

Audio

Frequency characteristics	5 — 20,000 Hz (±1 dB)
Signal-to-noise ratio	92 dB (1 kHz) (IEC-A Network)
Distortion	0.005 %
Dynamic range	90 dB (1 kHz)
Output level	1,000 mV (1 kHz, 0 dB)
Number of channels	2 (stereo)

Note:

Specifications and design are subject to possible modification without prior notice due to improvements.

Español

Generalidades

Sistema	Sistema de audio de discos compactos
Discos utilizables	Discos Compactos
Formato de las señales	Frecuencia de muestreo: 44,1 kHz Número de bits de cuantificadores: 16; lineal
Alimentación	CC 14,4 V (10,8 — 15,1 V permisible)
Consumo máximo de corriente	1,0 A
Peso	2,2 kg
Dimensiones	261 (An) × 93,5 (Al) × 169,5 (P) mm

Audio

Características de frecuencia	5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Relación de señal a ruido	92 dB (1 kHz) (red IEC-A)
Distorsión	0,005 %
Rango dinámico	90 dB (1 kHz)
Nivel de salida	1.000 mV (1 kHz, 0 dB)
Número de canales	2 (estereofónico)

Nota:

Las especificaciones, así como el diseño de este equipo, están sujetas a cambios sin previo aviso, como consecuencia del perfeccionamiento del mismo.

Português (B)

Geral

Sistema	Sistema de áudio de discos compactos
Discos utilizáveis	Discos compactos
Formato dos sinais	Freqüência de amostragem: 44,1 kHz Número de bits de quantização: 16; lineares
Fonte de energia	CC 14,4 V (10,8 — 15,1 V permissível)
Consumo de corrente máx.	1,0 A
Peso	2,2 kg
Dimensões	261 (L) × 93,5 (A) × 169,5 (P) mm

Áudio

Características da freqüência	5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Relação sinal-ruído	92 dB (1 kHz) (Rede IEC-A)
Distorção	0,005 %
Gama dinâmica	90 dB (1 kHz)
Nível de saída	1.000 mV (1 kHz, 0 dB)
Número de canais	2 (estéreo)

Nota:

As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.

عربي

عام

النظام	نظام صوتي للاسطوانات المحكمة
الاسطوانات المستخدمة	اسطوانة محكمة
تشكيل الاشارة	ذبذبة المائلة : ٤٤,١ كيلوهرتز عدد بت التحويل الكمي : ١٦، خطي
مصدر الطاقة	١٤,٤ فولط دي سي (ممكن بين ١٠,٨-١٥,٦ فولط)
اقصى استهلاك تيار	١,٠ أمبير
الوزن	٢,٢ كغم
الابعاد	٢٦١ (عرض) × ٩٣,٥ (ارتفاع) × ١٦٩,٥ (عمق) مم

الصوت

خصائص الذبذبة	٥ ـ ٢٠٠٠٠ هرتز (١ ديسبل)
نسبة الاشارة – الى – الضجيج	٩٢ ديسبل (١ كيلوهرتز) (شبكة IEC-A)
التشويه	٠,٠٠٥ ٪
المدى الديناميكي	٩٠ ديسبل (١ كيلوهرتز)
مستوى الخروج	١٠٠٠ ميلي فولط (١ كيلوهرتز، صفر ديسبل)
عدد القنوات	٢ (ستريو)

ملاحظة :

المواصفات والتصميم عرضة للتغيير المحتمل بدون اشعار مسبق وذلك لاغراض التطوير.

Error Mode/Modo de Error/Modo de Erro/حالة الخطأ

English

If there is a problem with CD play, error codes will be displayed on connected CD controller's display.
(Ex. E–11, Err–11, ERR–11, ERROR–11.)
If an error is displayed, refer to the table below to identify the problem. If the error is displayed even after corrective action is taken, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

E: Error number
C: Cause
T: Treatment

E: 11, 12, 14, 17, 30
C: The disc is dirty.
T: Clean the disc.

E: 11, 12, 17, 30
C: The disc is scratched.
T: Replace the disc.

E: 11, 12, 14, 17
C: The disc is inserted with the label side down.
T: Insert the disc with the label side up.

E: 14
C: An unrecorded CD-R is being used.
T: Check the disc.

E: 80
C: An empty magazine is in the multi-CD player.
T: Insert discs into the magazine.

E: 10, 11, 12, 14, 17, 19, 30, 50, 60, 70, A0, A1
C: Electrical or mechanical fault.
T: Turn the car ignition switch off and on again, or press the source switch on the multi-CD controller to set CD playback again.

Español

Si existe un error en la reproducción del CD, en la indicación de los controladores de CD conectados se mostrará un código de error.
(Ej. E-11, Err-11, ERR-11, ERROR-11.)
Si se indica un error, consulte la tabla de abajo para identificar el problema. Si el error se indica aun después de efectuar la acción correctiva, comuníquese con su distribuidor o el Centro de Servicio PIONEER autorizado más cercano.

N: Número de error
C: Causa
T: Tratamiento

N: 11, 12, 14, 17, 30
C: El disco está sucio.
T: Limpie el disco.

N: 11, 12, 17, 30
C: El disco está rayado.
T: Reemplace el disco.

N: 11, 12, 14, 17
C: Los discos están introducidos con el lado de la etiqueta hacia abajo.
T: Introduzca los discos con el lado de la etiqueta hacia arriba.

N: 14
C: Se está utilizando un CD-R no grabado.
T: Revise el disco.

N: 80
C: Un cargador vacío está en el reproductor de CD múltiple.
T: Inserte discos en el cargador.

N: 10, 11, 12, 14, 17, 19, 30, 50, 60, 70, A0, A1
C: Avería eléctrica o mecánica.
T: Conecte y desconecte nuevamente el interruptor de ignición, o presione el interruptor de fuente en el controlador de CD múltiple para fijar nuevamente el reproductor de CD.

Português (B)

Se houver um problema com a reprodução de um disco, um código de erro será exibido no mostrador do controlador de CD conectado.
(Exemplo: E-11, Err-1, ERR-11, ERROR-11.)
Se um erro for exibido, refira-se à relação abaixo para identificar o problema. Se o erro for exibido de novo depois de ser tomada a ação preventiva, entre em contato com o seu revendedor ou posto de assistência técnica PIONEER autorizado mais próximo.

N: Número do erro
C: Causa
T: Tratamento

N: 11, 12, 14, 17, 30
C: O disco está sujo.
T: Limpe o disco.

N: 11, 12, 17, 30
C: O disco está arranhado.
T: Substitua o disco.

N: 11, 12, 14, 17
C: O disco foi colocado com o rótulo virado para baixo.
T: Coloque o disco com o rótulo virado para cima.

N: 14
C: Está sendo utilizado um CD-R não gravado.
T: Verifique o disco.

N: 80
C: O magazine no multi-CD player está vazio.
T: Coloque discos no magazine.

N: 10, 11, 12, 14, 17, 19, 30, 50, 60, 70, A0, A1
C: Falha elétrica ou mecânica.
T: Desligue a chave de ignição do automóvel e ligue-a novamente, ou pressione o botão de fonte sonora no controlador de multi-CD para efetuar a reprodução de CD de novo.

عربي

اذا كانت هناك مشكلة في الاستماع للاسطوانة المحكمة، سيتم عرض رموز الخطأ على عارضة ضابط التحكم بالاسطوانة المحكمة. (مثلا E-11 Err-11 ERR-11 ERROR-11)
اذا ظهرت علامة الخطأ، راجع الجدول التالي لتحديد المشكلة. اذا استمر ظهور الخطأ بعد اتخاذ الاجراء المطلوب، اتصل بوكيلك او اقرب مركز خدمات لپايونير.

E: رقم الخطأ
C: السبب
T: المعالجة

E: 11، 12، 14، 17، 30
C: الاسطوانة متسخة
T: نظف الاسطوانة

E: 11، 12، 17، 30
C: الاسطوانة مخدشة
T: استبدل الاسطوانة

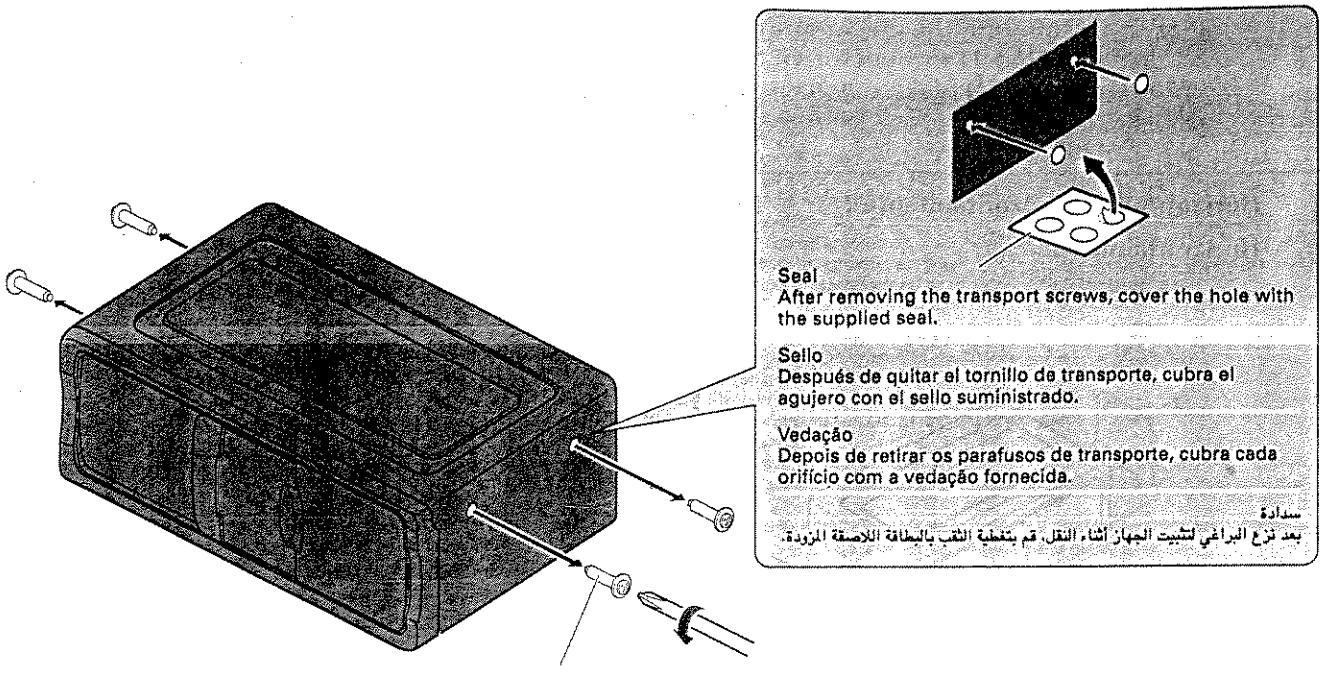
E: 11، 12، 14، 17
C: تم ادخال الاسطوانة وقطعة المعلومات متجهة للأعلى.
T: ادخل الاسطوانة وقطعة المعلومات متجهة للأسفل.

E: 14
C: يجري استخدام اسطوانة غير مسجلة
T: افحص الاسطوانة

E: 80
C: حاوية فارغة في مشغل الاسطوانه متعددة.
T: ادخل اسطوانة في الحاوية

E: 10، 11، 12، 14، 17، 19، 30، 50، 60، 70، A0، A1
C: خطأ كهربائي او ميكانيكي.
T: اقطع ثم شغل مفتاح تشغيل السيارة مرة اخرى او اضغط مفتاح المصدر في وحدة التحكم بالاسطوانات المتعددة لتشغيل الاسطوانة مرة اخرى. اذا لم يختفي رمز الخطأ، اتصل باقرب مركز لخدمات پايونير.

Transportation of multi-CD player/Transporte del reproductor de múltiples discos compactos/Transporte do multi-CD player/ نقل مشغل الاسطوانات المحكمة المتعددة



Seal
After removing the transport screws, cover the hole with the supplied seal.

Sello
Después de quitar el tornillo de transporte, cubra el agujero con el sello suministrado.

Vedação
Depois de retirar os parafusos de transporte, cubra cada orifício com a vedação fornecida.

سدادة
بعد نزع البراغي لتثبيت الجهاز أثناء النقل، قم بتغطية الثقب بالبطاقة اللاصقة المزودة.

Transport screw
Attach to the original position before transporting the set.

Tornillo de transporte
Póngalo en la posición original antes de transportar el aparato.

Parafuso de transporte
Fixe os parafusos às suas posições originais antes de transportar o aparelho.

برغي النقل
قم بتثبيته في موضعه الاصلي قبل نقل الجهاز.

English

A transport screw has been attached to the set in order to protect it during transportation. After removing the transport screws, cover the hole with the supplied seal. Be sure to remove the transport screw before mounting the set. The removed transport screw should be retained in the accessory bag for use in the next time the set is transported.

Español

El aparato dispone de un tornillo de transporte que sirve para protegerlo durante el transporte. Luego de retirar el tornillo de transporte, cubra el orificio con el sello suministrado. Asegúrese de quitar el tornillo de transporte antes de montar el aparato. El tornillo de transporte quitado deberá guardarse en la bolsa de accesorios para utilizarlo la próxima vez que se transporte el aparato.

Português (B)

Há parafusos de transporte fixados ao aparelho para protegê-lo durante o transporte. Depois de retirar os parafusos de transporte, cubra cada orifício com a vedação fornecida. Certifique-se de retirar os parafusos de transporte antes de montar o aparelho. Os parafusos de transporte removidos devem ser guardados na bolsa acessória para serem utilizados num eventual transporte do aparelho.

عربي

تم تثبيت برغي نقل في الجهاز لحمايته اثناء عملية النقل من مكان الى آخر بعد نزع البراغي، قم بتغطية الثقب بالبطاقة اللاصقة المزودة. وتأكد من نزع برغي النقل قبل تركيب الجهاز. ينبغي الاحتفاظ ببرغي النقل المنزوع في حقيبة الكماليات لاستعماله عند نقل الجهاز مستقبلاً.

Português (B)

Precauções na manipulação dos magazines

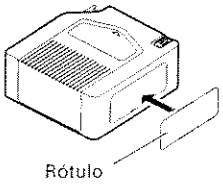
- *Não deixe os magazines onde fiquem expostos a altas temperaturas e à luz direta do sol.*
- *Não desmonte o magazine.*
- *Tome cuidado para não derrubar o magazine nem deixe-o sofrer impactos.*
- *Não utilize bandejas rachadas ou empenadas.*
- *Nunca coloque nada nas bandejas a não ser discos. Não fixe rótulos ou fitas nos discos.*
- *A utilização de benzina, diluentes, inseticida, ou outros produtos químicos voláteis pode causar danos à superfície dos magazines.*

Magazines extras

Se você quiser mais magazines, compre magazines JD-1212S no seu revendedor mais próximo.

Fixação de rótulos

Fixe o rótulo fornecido na posição especificada. Fixar o rótulo numa posição incorreta ou fixar mais de um rótulo causará um mau funcionamento.



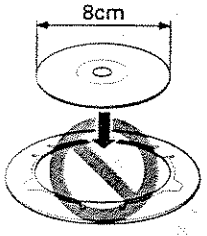
Rótulo

Colocação dos discos

- *Certifique-se de retirar o disco antes de trocar uma bandeja.*
- *Se uma bandeja não estiver alinhada com as ranhuras esquerda e direita, ela não poderá ser empurrada até o fim. Não dobre nem force as bandejas.*
- *Sempre coloque as 12 bandejas num magazine para evitar a perda ou empenamento das bandejas.*
- Se um disco for colocado com seu rótulo, geralmente impresso em preto, virado para baixo, isso não somente impedirá que o CD player determine se há um disco ou não na bandeja, mas também, se você tiver um controlador de multi-CD, isso impedirá que o controlador exiba uma mensagem de erro para avisar-lhe de tal situação. Portanto, certifique-se de colocar todos os discos no magazine com os rótulos virados para cima.

Colocação e remoção dos magazines

- *Não coloque os dedos na bandeja de um magazine pois isso pode causar um mau funcionamento e danos ao CD player.*
- *Se o rótulo num magazine despregar-se ou enrugar-se, ele pode causar danos ao mecanismo de ejeção, e em alguns casos, o magazine pode não ser ejetado. Portanto, remova um rótulo avariado completamente antes de utilizar o magazine.*
- *Nunca deixe a tampa aberta durante a reprodução de CD. A entrada de sujeira, poeira ou qualquer outra matéria estranha no CD player pode avariá-lo.*



Nota sobre discos de 8 cm

- Não utilize adaptadores de CD de 8 cm. A utilização desse tipo de adaptador causa danos ao CD player. Para colocar um disco de 8 cm, é preciso comprar uma bandeja especial para discos de 8 cm (Peça n.° CXA9161). Informe-se no posto de assistência técnica Pioneer mais próximo.

عربي

ارشادات حول استخدام الحاويات

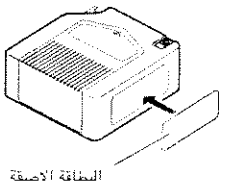
- *لا تضع الحاوية في مكان تتعرض فيه للحرارة العالية او اشعة الشمس المباشرة.*
- *لا تفكك الحاوية.*
- *انتبه جيدا بحيث لا تسقط الحاوية او تصدمها باي شيء.*
- *لاتستخدم صواني مجعدة او معوجة.*
- *لا تضع اي شيء مطلقا في الحاوية عدا الاسطوانات. لا تلصق قطعا او شريطا على الاسطوانات.*
- *استخدام البنزين، الثنر، الحوامض الحارقة او المواد الكيميائية القوية قد يتلف سطح الحاوية.*

الحاويات الاضافية

اذا كنت تحتاج الى حاوية اضافية يرجى الاتصال باقرب وكيل للاستفسار عن حاويات JD-1212S.

تثبيت البطاقة

قم بتثبيت البطاقة المجهزة في الموضع المحدد. تثبيت البطاقة بطريقة غير صحيحة او تثبيت اكثر من بطاقة واحدة يمكن ان يسبب خللا.



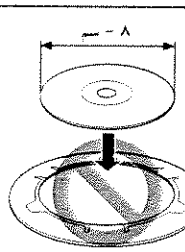
البطاقة الاصقة

ادخال الاسطوانات

- *تأكد من نزع الاسطوانة قبل تغيير صنية الأسطوانة.*
- *اذا لم تكن الصينية متراصفة مع الاخدود الايمن والايسر سوف لا يمكن دفعها الى النهاية. لا تحشي او تدفع الصينية بقوة.*
- *ادخل دائما ١٢ صواني في الحاوية لتفادي ارتخاء او التفاف الصواني.*
- اذا ادخلت اسطوانة وكانت قطعة المعلومات التي غالبا ما تكون مطبوعة بالاسود، متجهة للأسفل فان ذلك سوف لا يؤدي الى عدم معرفة جهاز الاستماع فيما اذا كان قد تم وضع الاسطوانة ام لا فحسب بل اذا كنت تستخدم وحدة تحكم بالاسطوانات – المتعددة فان هذه الوحدة سوف لا تعرض معلومات عن الخطأ وبذلك سوف لا يمكنك معرفة الخطأ لذلك تأكد جيدا من ان قطعة المعلومات في كل اسطوانة في الحاوية متجهة للاعلى.

تحميل واخراج الحاوية

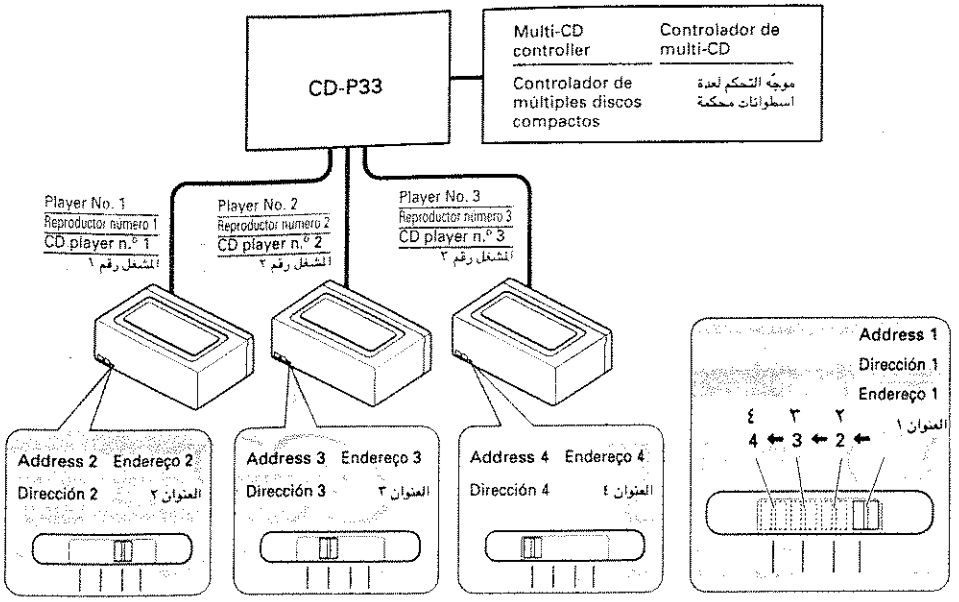
- *لا تضع أصابعك بداخل حامل الاسطوانة بالحاوية حيث قد يتسبب ذلك في عملية تشغيل خاطئة وإتلاف لمشغل الأسطوانة.*
- *اذا كانت قطعة معلومات الحاوية بارزة او ملتوية فانها ربما تتلف ميكانيكية اخراج الحاوية او في بعض الحالات قد لا يمكن اخراج الحاوية. لذلك، انزع قطع المعلومات التالفة قبل الاستعمال.*
- *لا تترك الباب مفتوحا مطلقا أثناء الاستماع للاسطوانة. ان دخول الاوساخ والاتربة او اية مواد غريبة اخرى في الجهاز يمكن ان يؤدي الى عطل الجهاز.*



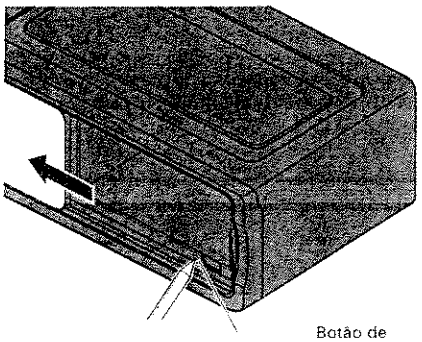
ملاحظات حول الاسطوانات ٨ – سم (٣ – بوصة)

- لا تستخدم محول اسطوانات ٨ – سم. اذا تم ذلك قد يعطل مشغل الاسطوانه. لادخال اسطوانه ٨ سم، تحتاج الى صينية خاصة باسطوانة ٨ – سم (رقم الجزء CXA9161). استفسر من محل خدمات بايونير حول هذه الصينية.

Changing the Address Switch/Cambiando el interruptor de direcc



Pressing the clear button/Presionando el botón de borrado/ Utilização do botão de reposição/ضغط زر المسح



English

If the power does not switch on or if the compact disc player does not operate when the button on the multi-CD controller is pressed, or if the multi-CD controller display is incorrect, press this button on the player with the tip of a pencil to restore normal operation. (This button is located inside the door.) **Always press the clear button on the multi-CD controller, too, after pressing this button.**

- If the clear button is pressed when the player contains a magazine or the ignition switch is set to the ON or ACC position, the CD title display and ITS memory are cleared.

Español

Si la unidad no se enciende o si el reproductor de discos compactos no opera cuando se presiona el botón en el controlador multi-CD o si la indicación de controlador multi-CD está incorrecto, presione este botón en el reproductor con la punta de un lápiz para restablecer la operación normal. (Este botón se localiza dentro de la puerta.) **Presione siempre el botón de borrado en el controlador multi-CD, también, después de presionar este botón.**

- Si se presiona el botón de borrado cuando el reproductor contiene un cargador o el interruptor de ignición se fija en la posición ON o ACC, se visualiza el título de CD y se borra la memoria ITS.

Português (B)

Se a alimentação não ligar ou se o CD player não funcionar quando o botão apropriado for pressionado no controlador de multi-CD, ou se a exibição do controlador de multi-CD estiver incorreta, pressione este botão no CD-player com a ponta de um lápis para restaurar o funcionamento normal. (Este botão está localizado no interior da tampa.) **Sempre pressione o botão de reposição no controlador de multi-CD, também, depois de pressionar o botão do aparelho.**

- Se o botão de reposição for pressionado com um magazine colocado do CD player ou com a chave de ignição na posição ON ou ACC, a exibição de título de CD e a memória ITS serão apagadas.

عربي

اذا لم يعمل مفتاح الطاقة او اذا كان مشغّل الاسطوانة المحكمة لا يعمل عند ضغط زر وحدة التحكم بالاسطوانات المحكمة – المتعددة او اذا كان عرض وحدة التحكم يظهر بالخطأ، اضغط هذا المفتاح لاعادة التشغيل الى الوضع الاعتيادي. (هذا الزر موجود داخل الباب.) اضغط دائما زر المسح ايضا في وحدة التحكم بالاسطوانات المحكمة – المتعددة بعد ضغط هذا الزر.

- اذا تم ضغط زر المسح عندما تكون حاوية الاسطوانات في مشغّل الاسطوانه او اذا كان مفتاح تشغيل السيارة على الموضع ON أو ACC، سيتم مسح عرض عنوان الاسطوانة المحكمة ومحتوياته من الذاكرة.

/Mudança do Interruptor de Endereço/تغيير مفتاح العنوان

English

- Two or more multi-CD players can be connected to a multi-CD controller by using the optional IP-BUS extension adapter (CD-P33 or CD-P44).
  Each player has an address switch so that the multi-CD controller can identify the multi-CD players.
- When the player is used alone, set the address switch to address 1 (initial setting).
- When connecting two or more multi-CD players using the CD-P44 IP-BUS extension adapter, assign address 1 to one of the multi-CD players listed below.

CDX-P600	CDX-P610	CDX-P1200	CDX-P1210	CDX-P2000

- When setting the address switches, be sure each player is set to a different address.
- When connecting two or more multi-CD players using the CD-P33 IP-BUS extension adapter, set the address of each player referring to the figure.
- For details on the connection and setup of the optional IP-BUS extension adapter (CD-P33 or CD-P44), refer to the owner's manual of each product.

Español

- Utilizando el adaptador de extensión de bus IP opcional (CD-P33 o CD-P44), a un controlador de múltiples discos compactos se le podrán conectar dos o más reproductores de múltiples discos compactos.
  Cada reproductor tiene un conmutador de dirección para que el controlador de múltiples discos compactos pueda identificar los reproductores de múltiples discos compactos.
- Cuando el reproductor se utilice independientemente, ponga el conmutador de dirección en la dirección 1 (ajuste inicial).
- Cuando conecte dos o más reproductores de múltiples discos compactos utilizando el adaptador de extensión de bus IP CD-P44, asigne la dirección 1 a uno de los reproductores de múltiples discos compactos indicados abajo.

CDX-P600	CDX-P610	CDX-P1200	CDX-P1210	CDX-P2000

- Cuando ajuste los interruptores de dirección, asegúrese de que cada reproductor esté ajustado a una dirección diferente.
- Cuando conecte dos o más reproductores de múltiples discos compactos utilizando el adaptador de extensión de bus IP CD-P33, ponga la dirección de cada reproductor consultando la figura.
- Para tener detalles de la conexión y preparación del adaptador de extensión de bus IP opcional (CD-P33 o CD-P44), consulte el manual de instrucciones de cada producto.

Português (B)

- Dois ou mais multi-CD players podem ser conectados ao controlador de multi-CD mediante o uso de um adaptador de extensão IP-BUS (CD-P33 ou CD-P44).
  Cada CD player tem um interruptor de endereço para que o controlador de multi-CD identifique os multi-CD players.
- Quando utilizar apenas um CD player, ajuste o interruptor de endereço para o endereço 1 (ajuste inicial).
- Quando conectar dois ou mais multi-CD players utilizando o adaptador de extensão IP-BUS CD-P44, designe o endereço 1 a um dos multi-CD players relacionados abaixo.

CDX-P600	CDX-P610	CDX-P1200	CDX-P1210	CDX-P2000

- Quando ajustar os interruptores de endereço, certifique-se de que cada CD player seja ajustado para um endereço diferente.
- Quando conectar dois ou mais multi-CD players utilizando o adaptador de extensão IP-BUS CD-P33, ajuste o endereço de cada CD player referindo-se à figura.
- Para maiores detalhes sobre a conexão e ajuste do adaptador de extensão IP-BUS (CD-P33 ou CD-P44), consulte o manual do proprietário de cada produto.

عربي

- يمكن توصيل مشغلين إثنين او اكثر من مشغلات الاسطوانات المحكمة المتعددة بموجّه التحكم في الاسطوانات المحكمة المتعددة باستعمال محول التمديد الموصل الاختياري (CD-P33 او CD-P44).
  لكل مشغل اسطوانات مفتاح عنوان بحيث يمكن لموجه التحكم في الاسطوانات المتعددة تمييز مشغلات الاسطوانات المحكمة المتعددة.
- عند استعمال المشغل وحده، اضبط مفتاح العنوان على العنوان 1 (التهيئة المبدئية).
- عند توصيل مشغلين او اكثر للاسطوانات المحكمة المتعددة باستعمال المحول CD-P44، قم بتخصيص العنوان 1 لاحد مشغلات الاسطوانات المحكمة المتعددة المدرجة ادناه.

CDX-P2000	CDX-P1210	CDX-P1200	CDX-P610	CDX-P600

- عند تهيئة مفاتيح العناوين، تأكد من ان كل مشغل قد تم تهيئته على عنوان مختلف.
- عند توصيل مشغلين او اكثر باستعمال محول التوصيل CDP-33، قم بتخصيص عنوان كل مشغل طبقاً للشكل.
- لمزيد من التفاصيل حول توصيل وتركيب محول التوصيل الاختياري (CD-P33 او CD-P44)، راجع دليل المالك الخاص بكل وحدة.

Mounting angle
Ángulo de montaje
Ângulo de montagem
زاوية التركيب

Use any angle in this range (up to 90 degrees).

Utilice cualquier ángulo en esta gama (hasta 90 grados).

Utilize qualquer ângulo dentro desta faixa (até 90 graus).

استخدم اي زاوية في هذا المدي (لغاية ٩٠ درجه)

Top

Superior

Parte superior

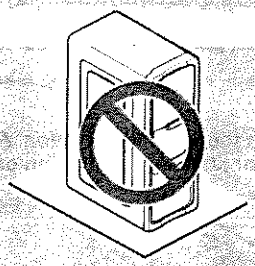
اعلى

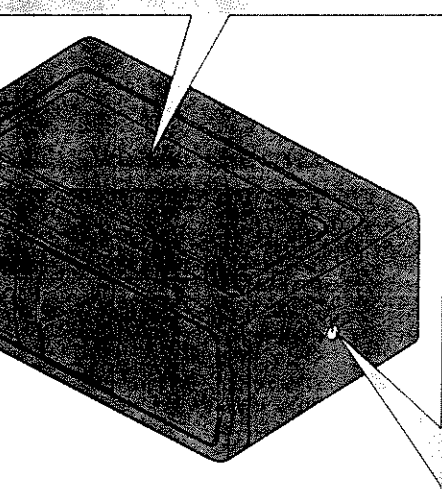
The player cannot be installed in this direction.

El reproductor no puede instalarse en esta dirección.

O CD player não pode ser instalado nesta direção.

لا يمكن تركيب جهاز الاستماع في هذا الاتجاه.



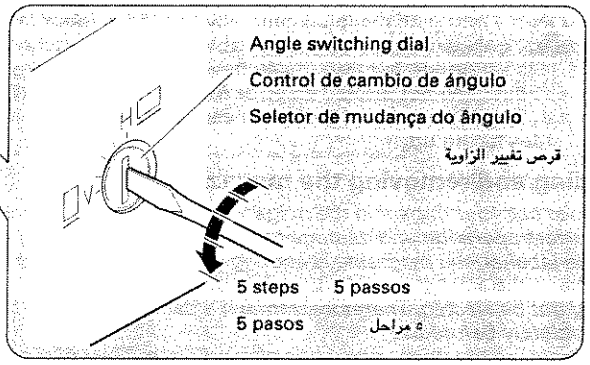


The angle switching dial must be set on both sides of the player to the same position.

Se debe ajustar el cuadrante de conmutación de ángulo en ambos lados del reproductor a la misma posición.

O seletor de ângulo deve ser ajustado em ambos lados do CD player para a mesma posição.

تجب ضبط اقراص تحويل الزوايا الموجودة على جانبي المشغل على نفس الوضع.



Angle switching dial adjustment

Set the dial so that its slot is closest to the vertical direction with respect to the ground surface.

Ajuste del control de cambio de ángulo

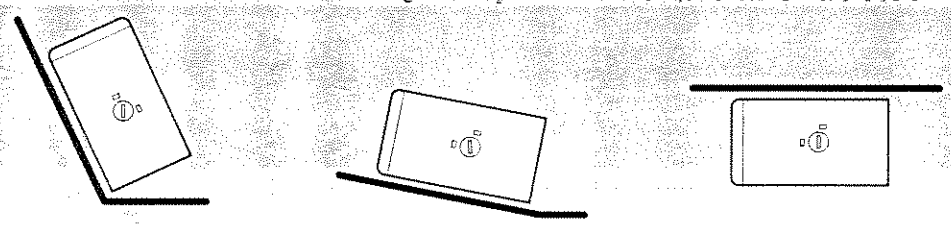
Ponga el control de forma que su ranura quede lo más posible en sentido vertical con respecto a la superficie del suelo.

Ajuste do seletor de mudança do ângulo

Ajuste o seletor de modo que a ranhura fique mais próxima da direção vertical em relação à superfície do solo.

ضبط قرص تغيير الزاوية

اضبط القرص بحيث يكون الشق الموجود فيه اقرب ما يمكن من الاتجاه العمودي بالنسبة لسطح الارض.



English

- *Consult with your nearest dealer if installation requires the drilling of holes or other modifications of the vehicle.*
- *Before finally installing the unit, connect the wiring temporarily and make sure it is all connected up properly and the unit and the system work properly.*
- *Use only the parts included with the unit to ensure proper installation. The use of unauthorized parts can cause malfunctions.*
- *When mounting the player, make sure none of the leads are trapped between the player and the surrounding metalwork or fittings.*

Location

- *Install the unit where it does not get in the driver's way and cannot injure the passenger if there is a sudden stop, like an emergency stop.*
- *Be sure to mount the player on a rigid surface which is firm enough to hold the player in the proper position under all circumstances. Failure to do so may affect the optimum performance of the player.*
- *Before drilling a hole into the trunk, confirm that there is nothing behind the hole. Never drill a hole in the fuel tank or any other important part.*
- *Do not mount the player near the heater outlet, where it would be affected by heat, or near the doors, where rainwater might splash onto it.*
- *Do not mount the player on the spare tire board or any other unstable place.*
- *Mount the player in a place where it does not prevent the spare tire, jack, or tools from being easily removed.*
- *Do not mount the player anywhere that gets the sun and so becomes hot, like on the dashboard or the rear shelf.*
- *Mount the player on a flat surface.*

Suspending the player from the parcel shelf with hex-screws

- *Ideally, when the player is being mounted under the parcel shelf, two persons should work together. One person should hold the player, and the other should tighten the hex-nuts. If you do this job on your own, take great care not to drop or knock the player.*
- *When suspending the player under the parcel shelf, be sure that it is firmly installed on a solid surface. If the unit is not firmly installed, skipping will occur.*

Español

- *Si para la instalación es necesario practicar orificios o efectuar otras modificaciones en el vehículo, póngase en contacto con el distribuidor mas cercano.*
- *Antes de instalar finalmente la unidad, conecte temporalmente el cableado y asegúrese de que esté todo correcto y apropiadamente, y que la unidad y el sistema trabajan apropiadamente.*
- *Utilice únicamente las partes suministradas con la unidad a fin de asegurar una instalación correcta. El uso de partes no autorizadas puede causar desperfectos.*
- *Cuando monte el reproductor, asegúrese que ninguno de los conductores esté retenido entre el reproductor y la armazón o los accesorios.*

Ubicación

- *Instale la unidad donde no estorbe al conductor ni pueda herir a los pasajeros si ocurre una detencion repentina, como en una frenada de emergencia.*
- *Asegúrese de instalar el reproductor sobre una superficie rígida que sea lo suficientemente firme como para sostener el reproductor en la posición apropiada en todas las circunstancias. Si no lo hace así puede afectar el rendimiento óptimo del reproductor.*
- *Antes de perforar un orificio en la maletera, confirme que no haya nada detrás del orificio. No perfore un orificio en el tanque de combustible ni en cualquier parte importante.*
- *No instale el reproductor cerca de la salida del calefactor, donde sería afectado por el calor, o cerca de las puertas, donde podría caerle la lluvia.*
- *No instale el reproductor en el tablero de la llanta de repuesto o en cualquier otro lugar inestable.*
- *Instale el reproductor en un lugar en que no dificulte la extracción de la llanta de repuesto, gato o herramientas.*
- *No instale el reproductor en un sitio que reciba el sol y se recaliente, como sobre el tablero de mando o el compartimiento trasero.*
- *Monte el reproductor en una superficie plana.*

Suspendiendo el reproductor del anaquel de paquetes con tornillos hexagonales

- *Idealmente, cuando se monta el reproductor bajo el anaquel de paquetes, dos personas deberían trabajar juntas. Una persona podría sostener el reproductor, y la otra podría apretar las tuerca hexagonal. Si hace este trabajo por su cuenta, tenga el máximo cuidado para no dejar caer ni golpear el reproductor.*
- *Cuando suspenda por debajo del estante de paquetes, asegúrese de instalar la unidad firmemente en una superficie sólida. Si la unidad no está instalada firmemente, puede haber saltos u omisiones de sonido durante la reproducción.*

Português (B)

- *Consulte com seu revendedor mais próximo se for preciso fazer furos ou outras modificações no veículo para a instalação.*
- *Antes de instalar o aparelho definitivamente, instale a fiação elétrica provisoriamente e certifique-se de que todos os fios estejam conectados apropriadamente ao aparelho e que o sistema funcione corretamente.*
- *Utilize somente as peças fornecidas com este aparelho para garantir uma instalação correta. A utilização de peças não autorizadas pode causar defeitos.*
- *Quando montar o CD player, certifique-se de que nenhum dos fios fique preso entre o CD player e o hardware ou acessórios ao redor.*

Localização

- *Instale o aparelho onde ele não perturbe o motorista e não cause lesões nos passageiros no caso de uma parada brusca, como numa freada de emergência.*
- *Certifique-se de montar o CD player numa superfície rígida que seja firme o suficiente para sujeitar o CD player na posição apropriada em todas as circunstâncias. Deixar de fazer isso pode afetar a performance do CD player.*
- *Antes de fazer um furo no porta-mala, certifique-se de que não haja nada atrás do furo. Nunca faça um furo perto do tanque de combustivel ou qualquer outra peça importante.*
- *Não monte o CD player perto da saída do aquecedor, onde ele seria afetado pelo calor, nem perto das portas, onde ele ficaria sujeito a salpicos de chuva.*
- *Não monte o CD player na placa do pneu sobressalente ou em qualquer outro lugar instável.*
- *Não monte o CD player onde ele impeça a fácil remoção do pneu sobressalente, macaco, ou ferramentas.*
- *Não monte o CD player em nenhum lugar que fique sob o sol ou muito quente, como no painel de instrumentos ou prateleira traseira.*
- *Monte o CD player numa superfície plana.*

Suspensão do CD player desde a prateleira de bagagem com parafusos sextavados

- *Idealmente, quando se monta o CD player sob a prateleira de bagagem, duas pessoas devem trabalhar juntas. Uma pessoa ficaria encarregada de segurar o CD player, e a outra de apertar as porcas sextavadas. Se tiver que fazer isso sozinho, tome muito cuidado para não derrubar ou bater no CD player.*
- *Ao suspender o CD player sob a prateleira de bagagem, certifique-se de que ele fique instalado firmemente numa superfície sólida. Se o aparelho não for instalado firmemente, a reprodução dos discos pode ser afetada.*

عربي

- *اذا كان التركيب يحتاج الى عمل ثقوب او تحويلات اخرى في السيارة استشر اقرب وكيل في منطقتك.*
- *قبل تركيب الوحدة بصورة نهائية، صل الاسلاك بصورة مؤقتة وتاكد من ان جميعها متصلة بصورة صحيحة والوحدة والنظام يعملان بصورة صحيحة.*
- *استعمل الاجزاء المجهزة مع الوحدة فقط لضمان التركيب الصحيح للوحدة. استعمال اجزاء غير مصرح بها يمكن ان يسبب الاعطال.*
- *عند تركيب جهاز الاستماع تاكد من انه ليس هناك اي سلك محصور بين الجهاز والاجزاء المعدنية المجاورة او المثبتات.*

الموقع

- *ركب الوحدة في موضع لا يعترض طريق السائق ولا يسبب جروحا للركاب في حالة التوقف المفاجيء، كما في حالة الطوارىء.*
- *تاكد من تركيب مشغل الاسطوانة على سطح صلد وثابت بما فيه الكفاية لحمل الجهاز في موضعه الصحيح في جميع الظروف. ان عدم القيام بذلك يمكن ان يؤثر على جودة اداء الجهاز.*
- *قبل عمل ثقب في الهيكل تاكد من عدم وجود اي شيء خلف الثقب. لا تعمل ثقب مطلقا في خزان الوقود او اية اجزاء مهمة اخرى.*
- *لا تركب مشغل الاسطوانة قرب فتحات خروج المدفئة التي يمكن ان تؤثر حرارتها على الجهاز، ولا قرب الابواب بحيث يمكن ان يتناثر رذاذ المطر على الجهاز.*
- *لا تركب مشغل الاسطوانة على لوحة الاطار الاحتياطي او أية اجزاء غير مستقرة.*
- *ركب الجهاز في مكان لا يعرقل امكانية اخراج الاطار الاحتياطي او المرفاع او العدد بسهولة من مكانها.*
- *لا تركب الجهاز في اي مكان يمكن ان يتعرض لاشعة الشمس المباشرة فيصبح ساخنا، مثل سطح لوحة الاجهزة الامامية او على الرف الخلفي.*
- *قم بتركيب المشغل على سطح مستو.*

تعليق مشغل الاسطوانة من رف الرزم بواسطة اللوالب السداسية

- *عمليا، عند تركيب مشغل الاسطوانة تحت رف الرزم يحتاج العمل الى شخصين. عندما يقوم الشخص الواحد بحفظ الشغل، يمكن للشخص الآخر ان يثبت اللوالب السداسية. اذا كنت تقوم بالعمل لوحدك، انتبه جيدا بحيث لا يسقط منك الجهاز او يصاب بضرر نتيجة صدمات.*
- *عند تعليق مشغل الاسطوانة تحت رف الرزم، تاكد من أنها مركبة باحكام على سطح صلد. إذا لم يتم تركيب الوحدة باحكام، سوف يحدث تخطي.*

English

- Before mounting, connect the units temporarily. Check that the units are connected correctly by operating the multi-CD controller.
- After connection is complete, press the clear button on the player and the multi-CD controller with the tip of a pencil.
- Be sure to connect the ground lead (black) to the vehicle body or some other metal part that is properly grounded to the chassis. If the ground lead is not properly connected, noise may occur or the player or multi-CD controller may not operate correctly.
- This unit is for vehicles with a 12-volt battery and negative grounding. Before installing it in a recreational vehicle, truck, or bus, check the battery voltage.
- To avoid shorts in the electrical system, be sure to disconnect the battery (–) cable before beginning installation.
- Check whether installation and wiring have been completed correctly. Replace the removed car components, then connect the end of the cable to the negative (–) terminal of the battery.
- Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap adhesive tape around them where they lie against metal parts.
- Route and secure all wiring so it cannot touch any moving parts, such as the gear shift, handbrake, and seat rails. Do not route wiring in places that get hot, such as near the heater outlet. If the insulation of the wiring melts or gets torn, there is a danger of the wiring short-circuiting to the vehicle body.
- Do not pass the orange lead through a hole into the engine compartment to connect to the battery. This will damage the lead insulation and cause a very dangerous short.
- Do not shorten any leads. If you do, the protection circuit may fail to work when it should.
- Never feed power to other equipment by cutting the insulation of the power supply lead of the unit and tapping into the lead. The current capacity of the lead will be exceeded, causing over heating.
- Replace fuses only with the types stipulated on the fuse holder.
- Even if the power is cut off because the power cord is removed or the battery is replaced, the CD title display and ITS memory are retained for 24 hours.

Español

- Antes de la instalación, conecte las unidades provisoriamente. Verifique que las unidades estén conectadas correctamente operando el controlador multi-CD.
- Después de completar la conexión, presione el botón de borrado en el reproductor y el controlador multi-CD con la punta de un lápiz.
- Asegúrese de conectar el conductor de masa (negro) a la carrocería del vehículo o a alguna otra parte metálica que esté conectada apropiadamente a masa al chasis. Si el conductor de masa no está conectado apropiadamente, pueden ocurrir ruidos o el reproductor o controlador multi-CD puede operar incorrectamente.
- Esta unidad es para vehículos con batería de 12 voltios y conexión a tierra negativa. Antes de instalarla en un vehículo recreacional, camión u ómnibus verifique el voltaje de la batería.
- Para evitar cortocircuitos en el sistema eléctrico, asegúrese de desconectar el cable de batería (–) antes de iniciar la instalación.
- Verifique si la instalación y el cableado se han completado correctamente. Reemplace los componentes de automóvil retirados, luego conecte el extremo del cable al terminal negativo (–) de la batería.
- Asegure el cableado con los sujetadores de cables o cinta adhesiva. Para proteger el cableado, envuélvalo con cinta adhesiva donde se apoye sobre partes metálicas.
- Tienda y asegure todo el cableado de manera que no toque ninguna parte del cambio de engranajes, freno de mano y rieles de asiento. No tienda el cable en lugares como cerca de la salida del calefactor. Si el aislamiento del cableado se funde o se enreda, existe el peligro de cortocircuitos del cableado al chasis del vehículo.
- No pase el cable anaranjado a través de un orificio hacia el compartimiento del motor para conectarlo a la batería. Esto causa daños a la aislación del cable, lo cual conduce a peligrosos cortocircuitos.
- No corte cualquier cable. Si lo hace, el circuito de protección puede dejar de actuar cuando lo requiera.
- No alimente a otros equipos cortando el aislamiento del cable de alimentación de la unidad y uniéndolo al cable. Se excederá la capacidad corriente del cable, causando sobrecalentamiento.
- Reemplace los fusibles solamente con los tipos estipulados en el portafusibles.
- Aun si se interrumpe la alimentación porque se retira el cable de alimentación o se reemplaza la batería, la indicación de titulo de CD y la memoria ITS se retienen por 24 horas.

Português (B)

- Antes de montar, conecte as unidades provisoriamente. Verifique se as unidades estão conectadas corretamente operando o controlador de multi-CD.
- Depois de completar a conexão, pressione o botão de reposição no CD player e no controlador de multi-CD com a ponta de um lápis.
- Certifique-se de conectar o fio-terra (preto) à carroceria do veículo ou alguma outra parte metálica que esteja conectada à terra no chassi. Deixar de conectar o fio-terra corretamente pode causar ruídos ou fazer que o CD player funcione inadequadamente.
- Este aparelho foi concebido para veículos com uma bateria de 12 volts e terra negativa. Antes de instalá-lo num veículo recreativo, caminhão, ou ônibus, confira a voltagem da bateria.
- Para evitar curto-circuitos no sistema elétrico, certifique-se de desconectar o cabo (–) da bateria antes de iniciar a instalação.
- Confirme que a instalação e fiação elétrica tenham sido completados corretamente. Recoloque os componentes removidos do automóvel, e depois conecte a extremidade do cabo ao terminal negativo (–) da bateria.
- Segure os fios com braçadeiras para cabo ou fita adesiva. Para proteger os fios, enrole uma fita adesiva nos fios onde eles fiquem em contato com partes metálicas.
- Estenda e fixe todos os fios de modo que eles não toquem em partes móveis, tais como a alavanca de mudanças, freio de mão, e trilhos dos assentos. Não estenda os fios em lugares que ficam quentes, tais como perto da saída do aquecedor. Se o isolamento dos fios derreter-se, há o perigo de ocorrer um curto-circuito com a carroceria do veículo.
- Não passe o fio laranja pelo orifício no compartimento do motor para conectá-lo à bateria. Isso causará danos ao isolamento do fio e causará um grande perigo de curto-circuito.
- Não deixe nenhum fio entrar em curto-circuito, pois o circuito de proteção pode não funcionar quando deveria.
- Nunca alimente outros componentes cortando o isolamento do cabo de alimentação do aparelho e conectando-o a um outro fio. A capacidade de corrente do fio será excedida, causando um sobre-aquecimento.
- Substitua o fusível somente com os tipos estipulados no porta-fusível.
- Mesmo que o fornecimento de energia seja cortado pela desconexão do cabo de alimentação ou substituição da bateria, a exibição de título de CD e a memória ITS são retidas durante 24 horas.

عربي

- قبل التركيب، قم بتوصيل الاجهزة مؤقتا. تأكد من ان الاجهزة موصلة بصورة صحيحة بتشغيل وحدة التحكم بالاسطوانات المحكمة – المتعددة.
- بعد اكتمال التوصيل، اضغط ازرار المسح في مشغل الاسطوانه ووحدة التحكم بالاسطوانات المحكمة – المتعددة بواسطة طرف قلم رصاص.
- تأكد من توصيل نهاية الارضي (اسود) الى هيكل السيارة او اي جزء معدني متصل بصورة صحيحة في هيكل السيارة. اذا لم يتم توصيل الارضي بصورة صحيحة، ربما يحدث ضجيج أو لا يعمل مشغل الاسطوانة او وحدة التحكم بالاسطوانات المحكمة – المتعددة بصورة صحيحة.
- هذه الوحدة مصممة للاستخدام في سيارة ذات بطارية ١٢ – فولط وارضي سالب. قبل تركيب هذه الوحدة في سيارة نزهة او سيارة حمولة او باص، تأكد من فولطية البطارية.
- لتفادي حدوث دائرة قصر في النظام الكهربائي. تأكد من فصل سلك البطارية السالب (–) قبل البدء بالتركيب.
- تأكد من ان التركيب وتوصيل الاسلاك قد تم بصورة صحيحة وكاملة. اعد تركيب اجزاء السيارة المنزوعة ثم صل كبل نهاية البطارية السالبة (–).
- ثبّت الاسلاك بواسطة مشابك كبلات او شريط لاصق. لحماية الاسلاك. غلفها بشريط لاصق في الاماكن التي تمر فيها تحت اجزاء معدنية.
- اربط جميع الاسلاك باحكام بحيث لا يمكن ان تلامس اية اجزاء متحركة مثل عمود التروس، الفرامل اليدوية وسكك المقعد. لا تجعل الاسلاك تمر في الاماكن التي تصبح ساخنة كفتحات المدفئة. اذا ذاب او احترق غلاف الاسلاك فهناك خطر من حصول دائرة قصر كهربائية الى هيكل السيارة.
- لا تمرر السلك البرتقالي من خلال فتحة في غرفة المحرك لتوصيله الى البطارية. ان ذلك سوف يؤدي الى تلف عازل السلك وبسبب دائرة قصر كهربائية خطرة جدا.
- لا تعمل دائرة قصر لاي سلك. اذا فعلت ذلك قد لا تعمل دائرة الحماية في الوقت الذي يجب أن تعمل فيه.
- لا تغذي الطاقة مطلقا الى جهاز آخر بقطع عازل سلك الطاقة الرئيسي لهذا الجهاز وتوصيل سلك آخر اليه. سوف يزيد التيار المار بالسلك الرئيسي مؤديا الى ارتفاع حرارته.
- استبدل المنصهرات بنفس الانواع المبينة على حامل المنصهر فقط.
- حتى إذا تم فصل الطاقة بسبب نزع كبل الطاقة أو إستبدال البطارية، فسيتم الإحتفاظ بعرض عنوان الاسطوانة الصغيرة وبذاكرة منتقي المسار اللحظي لمدة ٢٤ ساعة.

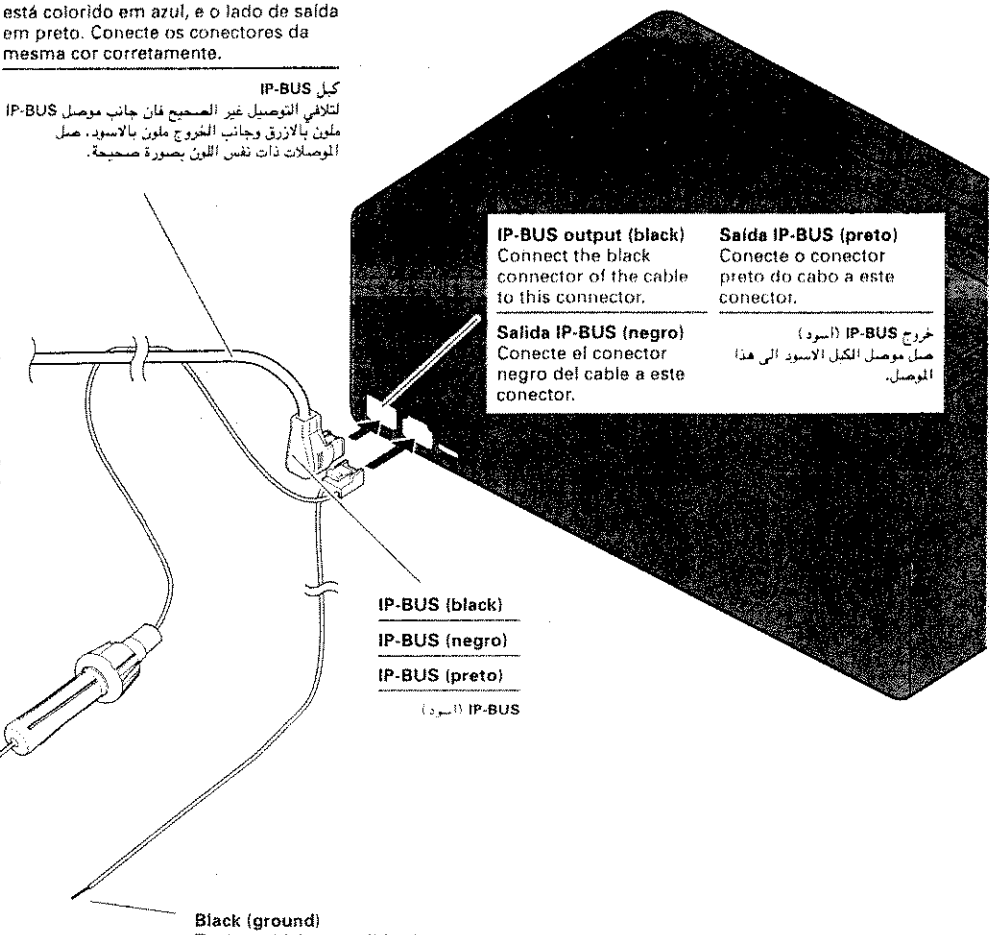
Conexão das Unidades/وصيل الأجهزة

IP-BUS cable
To prevent incorrect connection, the input side of the IP-BUS connector is colored in blue, and the output side in black. Connect the connectors of the same colors correctly.

Cable IP-BUS
Para evitar una conexión incorrecta, el lado de entrada del conector IP-BUS está coloreado en azul, y el lado de salida en negro. Conecte correctamente los conectores de los mismos colores.

Cabo IP-BUS
Para evitar uma conexão incorreta, o lado de entrada do conector IP-BUS está colorido em azul, e o lado de saída em preto. Conecte os conectores da mesma cor corretamente.

كبل IP-BUS
لتلافي التوصيل غير الصحيح فان جانب موصل IP-BUS ملون بالازرق وجانب الخروج ملون بالاسود. صل الموصلات ذات نفس اللون بصورة صحيحة.


IP-BUS output (black)
Connect the black connector of the cable to this connector.
Salida IP-BUS (negro)
Conecte el conector negro del cable a este conector.
Saída IP-BUS (preto)
Conecte o conector preto do cabo a este conector.
خروج IP-BUS (اسود)
صل موصل الكبل الاسود الى هذا الموصل.
Multi-CD controller or Multiple installation adapter (such as CD-P33, CD-P44).
Controlador de CD múltiple o adaptador de instalación múltiple (CD-P33, CD-P44).
Adaptador para instalação de controlador de multi-CD ou instalação múltipla (tal como CD-P33, CD-P44).
وحدة تحكم باسطوانات المحكمة – متعددة او محول تركيب متعدد (CD-P44 ،CD-P33).
Fuse holder
Portafusible
Porta-fusível
حامل منصهر
IP-BUS (black)
IP-BUS (negro)
IP-BUS (preto)
IP-BUS (اسود)

Orange
To the terminal always supplied with power regardless of ignition switch position.

Naranja
Al terminal con suministro constante de electricidad, independientemente de la posición del interruptor de ignición.

Laranja
Ao terminal com fornecimento contínuo de corrente independentemente da posição da chave de ignição.

برتقالي
الى النهاية المزودة بالطاقة دائما بغض النظر عن موضع مفتاح تشغيل السيارة.

Black (ground)
To the vehicle (metal) body.

Negro (masa)
A la carrocería del vehículo (parte metálica).

Preto (terra)
À carroceria (parte metálica) do veículo.

اسود (ارضي)
الى هيكل (معدن) السيارة.

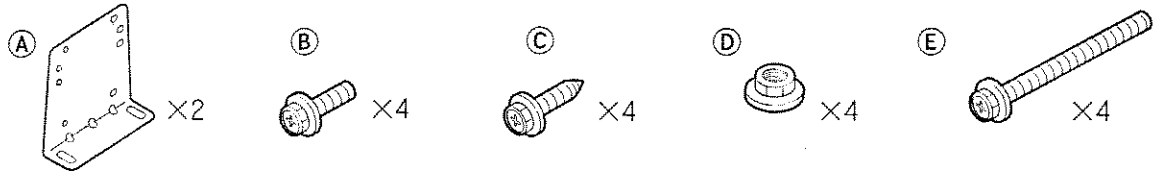
Mounting parts / Montaje de partes / Peças de montagem / اجزاء التركيب

Refer to the following illustrations of mounting parts when mounting the player.

Cuando instale el reproductor, consulte las ilustraciones siguientes de las partes de montaje.

Refira-se às seguintes ilustrações das peças de montagem para montar CD player.

راجع الاشكال التالية بخصوص اجزاء التركيب عند تركيب المشغل.



Suspending the player from the parcel shelf with hex-screws
Suspendiendo el reproductor del anaquel de paquetes con tornillos hexagonales
Suspensão do CD player na prateleira de bagagem com parafusos de cabeça sextavada
تعليق مشغّل الاسطوانه من رف الرزم بواسطة اللوالب السداسية

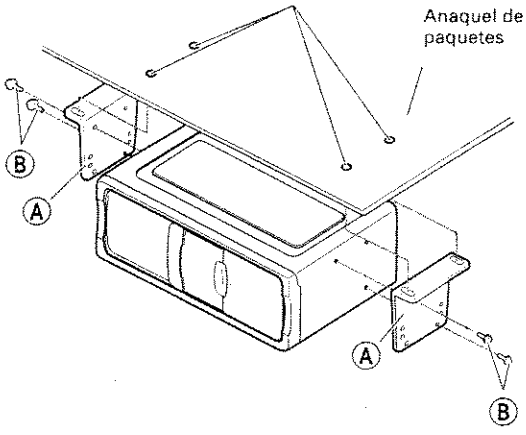
1 ١

Put marks. Coloque marcas.

Ponga marcas. ضع علامات.

Parcel shelf Prateleira de bagagem

Anaquel de paquetes رف الرزم

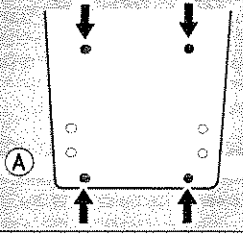


Use the holes indicated with arrows.

Utilice los orificios indicados por las flechas.

Utilize os orifícios indicados pelas setas.

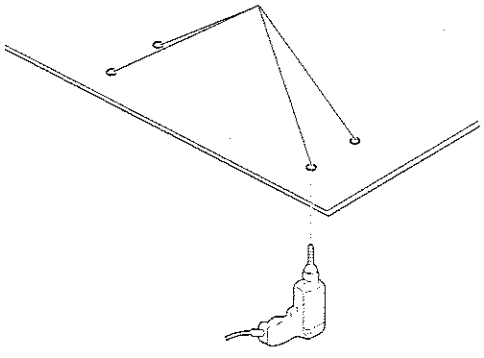
استعمل الثقوب المشار اليها بالاسهم



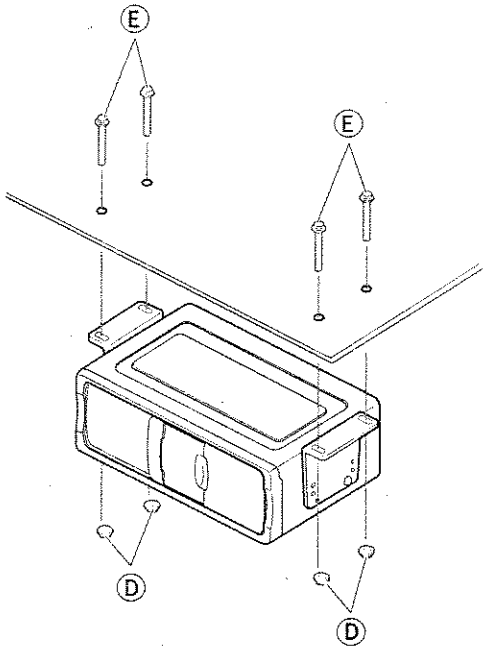
2 ٢

ϕ 6.5 ~ 7 mm

قطر ٦,٥ ~ ٧ مم



3 ٣

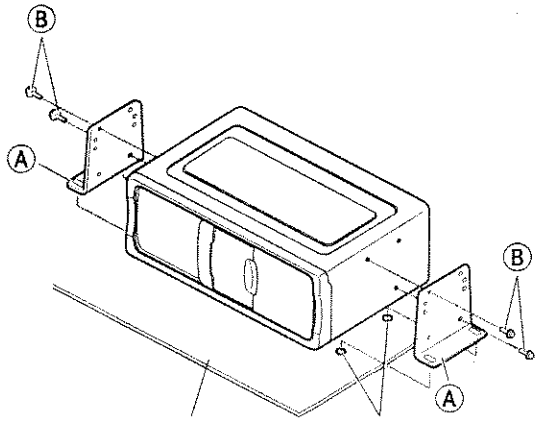


Installation/Instalación/Instalação/التركيب

Mounting the player on the mounting board with self-tapping screws
Instalación del reproductor en el tablero de montaje con tornillos autorroscantes
Montagem do CD player na placa de montagem com os parafusos auto-atarraxadores
تثبيت جهاز الاستماع على لوحة تثبيت ذات لولب تثبيت ذاتية

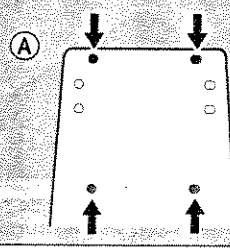
1

Horizontally / Horizontalmente / Horizontalmente / افقياً

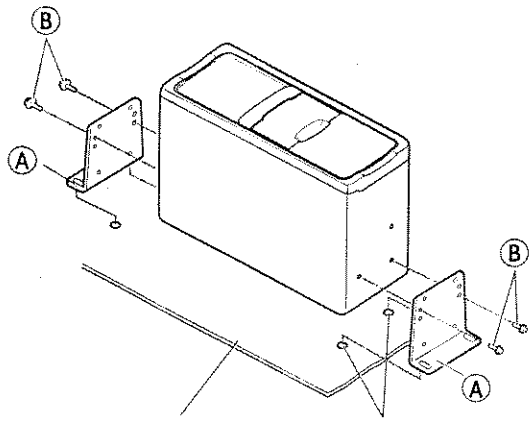


Mounting board	Placa de montagem	Put marks.	Coloque marcas.
Tablero de montaje	حامل تثبيت	Ponga marcas.	ضع علامات.

Use the holes indicated with arrows.
Utilice los orificios indicados por las flechas.
Utilize os orifícios indicados pelas setas.
إستعمل الثقوب المشار اليها بالاسهم.

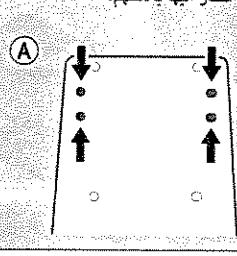


Vertically / Verticalmente / Verticalmente / عمودياً

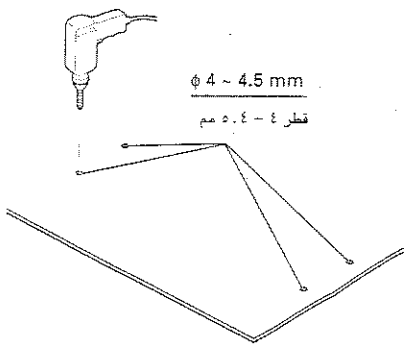


Mounting board	Placa de montagem	Put marks.	Coloque marcas.
Tablero de montaje	حامل تثبيت	Ponga marcas.	ضع علامات.

Use the holes indicated with arrows.
Utilice los orificios indicados por las flechas.
Utilize os orifícios indicados pelas setas.
إستعمل الثقوب المشار اليها بالاسهم.



2



The following steps are the same for horizontal or vertical installation.
Los siguientes pasos son iguales para la instalación horizontal y vertical.
Os seguintes passos são iguais para a instalação horizontal e vertical.
توافق الخطوات التالية التركيب الأفقي أو العمودي.

3